

Porównanie tłumaczeń Psalmów 144:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas nasi synowie będą jak rośliny, Bujnie wyrosłe w swojej młodości, A nasze córki jak narożne kolumny,* Wyrzeźbione na kształt ozdób pałacu!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas nasi synowie będą jak rośliny Bujnie wyrosłe w swojej młodości, A nasze córki jak narożne kolumny, Rzeźbione niczym ozdoby pałacu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby nasi synowie byli jak szczepy wyrosłe w swojej młodości, a nasze córki jak kamienie węgielne, wyrzeźbione na wzór pałacu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby synowie nasi byli jako szczepy rosnące w młodości swojej, a córki nasze, jako kamienie węgielne, wyciosane w budynku kościelnym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Których synowie jako nowe szczepki w młodości swojej, córki ich przystrojone i zewsząd ozdobione na kształt kościoła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Daj pomyślność synom naszym jak roślinom, rozrastającym się w czasie swej młodości; niech będą córki nasze na modłę narożnych kolumn, rzeźbione jak kolumny świątyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech synowie nasi będą jak rośliny Dobrze wyrośnięte w młodości swojej, A córki nasze jak kolumny wyciosane Zdobiące świątynię!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech nasi synowie jak rośliny bujnie wzrastają w swej młodości, a nasze córki niech będą jak kolumny narożne, wyrzeźbione na wzór kolumn świątyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech nasi synowie będą jak sadzonki, które się szybko przyjęły; nasze córki jak rzeźbione kolumny na wzór filarów w pałacu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech będą synowie nasi jak młode odroślą bujnie wyrośnięte w swej młodości, nasze córki jak narożne kolumny pięknie rzeźbione w pałacu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб об'явити твою силу людським синам і славу величності твого царства.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aby nasi synowie byli jak latorośle, co są pielęgnowane w młodości; a nasze córki były jak rzeźby wyciosane na przedzie pałacu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	którzy mówią: "Synowie nasi są jak roślinki, które wyrosły za młodu, córki nasze jak narożniki rzeźbione w stylu pałacowym,

¹⁾ A nasze córki jak narożne kolumny (l. żłobienia), בְּנֵי יָמֵינוּ כְּקִנְיֹת מִתְּבוּתֹת־בְּנֵי הַיָּקָל, W <x>450 9:15</x> słowo kolumny l. żłobienia, na kształt rzeźb w drewnie, odnosi się do narożników ołtarza, קִנְיֹת מִזְבֵּחַ.

²⁾ Lub: świątyni, przybytku, pod. w G: na podobieństwo przybytku, ὡς ὁμοίωμα ναοῦ.